

سلسلة إحياء التراث العربي جبران خليل جبران

الأعمال الكاملة



# رمل وزبد الموسيقى



شريف زبيل

راجعاً وضبط مدخله  
إبراهيم صقر



مكتبة مصر

دار  
العلم  
المعرفة





رمل وزيد  
والموسيقى



سلسلة إحياء التراث العربي

جبران خليل جبران

# رمل وزبد والموسيقى

تقديم  
كرم الدكروري

راجعته وضبط مدخله  
أ/ إبراهيم محمد صقر

الناشر  
دار العلم والمعرفة.

## محفوظ جميع الحقوق

اسم الكتاب : رمل وزيد والموسيقى  
الليفت : جبران خليل جبران  
القطعة : ٢٠ × ١٤  
عدد الصفحات : ٨٠ صفحة  
سنة الطبع : ١٤٣٢ هـ / ٢٠١١ م (طبعة جديدة منقحة)  
الناشر : دار العلم والمعرفة  
طباعة : دار مصر للطباعة - القاهرة

رقم الايداع بدار الكتب والوثائق القومية - مصر  
٢٠١٠/٢٢١٤٢  
الترقيم الدولي: 2-1623-11-977

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش حسن مبارك  
زهراء مدينة نصر - القاهرة  
ت ٠١٢٣٨٨٨٩٣٠١ - ٠١٢٣٣١٢٣٨  
E-mail : almmarfa@yahoo.com  
almmarfa@gmail.com

عبلين - الجليل - فلسطين  
جوال : ٠٥٢٣٠٧٧٣٢٤ (٠٠٩٧٢)  
٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٠٠٩٧٢)  
هاتفكس : ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)



## تقديم

رفض المطارنة الاشتراك في مراسم استقبال جثمان جبران خليل جبران، في عام ١٩٣١م ليُدفن -بِناء على وصيته- في بلدة بشرى شمال لبنان. بعد نقل جثمانه عبر البحر، من أمريكا، لأنه «كافر ومهرطق»، بزعم هُجومه على الكهنة.

وقبلها رفض كاهن الكنيسة المارونية في نيويورك أن يُعطي تصريحًا لكاهن الكنيسة المارونية في بوسطن بالصلاة على جثمان جبران لأنه -أي الكاهن- زار جبران في المستشفى، «وعرف من الراهبة أنه رفض الاعتراف بأنه كاثوليكي».

خشيت فرنسا التي كانت تُسيطر على مقاليد لبنان أن يضعها رجال الدين المسيحي في حرج بالغ أمام العالم بعدم الصلاة على جثمان الفيلسوف والأديب، والرّسام الذي بهرت كتاباته الغرب، واعتبرته جريدة «النيويورك هيرالد»:

«نابغة الملايين الذين يتكلمون العربية في الشرق».

تدخل سكرتير المطبوعات التابع للمندوب الفرنسي، بمساعدة

آخَرِينَ وَشَكَّلُوا وَفَدًا وَذَهَبُوا إِلَى مَقَرِّ الْبَطْرِيرِكِ الْمَارُونِيِّ، إِيَّاسَ الْحَوِيكَ، لِإِقْنَاعِهِ بِالْعُدُولِ عَنْ مَوْقِفِهِ، وَاسْتَعَانَ أَحَدُ الْمَطَارِنَةِ بِكَلِمَاتِ جُبرَانَ لِيُثَبَّتَ بِهَا صِحَّةَ مَوْقِفِهِمُ الرَّافِضِ لَهُ تَقُولُ:

«فِي لُبْنَانَ، ذَلِكَ الْجَبَلُ الْغَنِيِّ بِنُورِ الشَّمْسِ، الْفَقِيرُ إِلَى نُورِ الْمَعْرِفَةِ، قَدْ اتَّخَذَ الشَّرِيفُ -يَقْصِدُ الْإِقْطَاعِيَّ- وَالْكَاهِنُ عَلَى إِبَادَةِ الْفَلَّاحِ الْمُسْكِينِ، الَّذِي يَأْكُلُ خُبْزَهُ بِعَرَقِ جَبِينِهِ، كَيْمَا يَحْمِي جَسَدَهُ مِنْ سَيْفِ الْأَوَّلِ، وَيَحْمِي رُوحَهُ مِنْ لَعْنَةِ الثَّانِي».

وَتَابَعَ الْمَطَارِنَةُ: هَلْ يُعْقَلُ أَنْ نُكْرِمَ وَنَسْتَقْبَلَ مَنْ لَهُ هَذَا الرَّأْيُ فِي الْكَهَنَةِ؟

فَأَجَابَ أَحَدُ أَعْضَاءِ الْوَفْدِ الْمُدَافِعِ عَنْ جُبرَانَ:

«إِنَّ كُتُبَهُ تُقْرَأُ فِي كَنَائِسِ أَمْرِيكََا، فَهَلْ يُعْقَلُ أَنْ يَكُونَ كَافِرًا مَنْ يَقُولُ مُحَاطَبًا السَّيِّدَ الْمَسِيحَ فِي كِتَابِهِ «يَسُوعُ ابْنُ الْإِنْسَانِ»:

«وَأَنْتَ أَيُّهَا الْجَبَّارُ الْمَصْلُوبُ، النََّاظِرُ مِنْ أَعَالِي الْجَلْجَلَةِ إِلَى مُوََاكِبِ الْأَجْيَالِ، السَّامِعُ ضَجِيجِ الْأُمَمِ الْفَاهِمِ أَحْلَامَ الْأَبَدِيَّةِ... أَنْتَ عَلَى خَشَبَةِ الصَّلِيبِ الْمَضْرَجَةِ بِالدِّمَاءِ، أَكْثَرُ جَلَالًا وَمُهَابَةً مِنْ أَلْفِ مَلِكٍ عَلَى أَلْفِ عَرْشٍ، فِي أَلْفِ مَمْلَكَةٍ... بَلْ أَنْتَ بَيْنَ النَّزْعِ



والموت، أشدُّ هؤلاءِ قوَّةً وبَطْشًا مِنْ أَلْفِ قَائِدٍ وَأَلْفِ جَيْشٍ، وَأَلْفِ  
مَعْرَكَةٍ... أَنْتَ بِكَابِتِكَ أَجْمَلُ مِنَ الرَّيِّعِ بِأَزْهَارِهِ، بَلْ أَنْتَ بَيْنَ  
الْجَلَّادِينَ أَكْثَرُ حُرِيَّةً مِنْ نُورِ الشَّمْسِ.. إِنَّ إِكْلِيلَ الشُّوكِ عَلَى رَأْسِكَ،  
هُوَ أَجَلٌ وَأَجْمَلُ مِنْ تَاجِ بَهْرَامٍ، وَالْمَسْهَارُ فِي كَفِّكَ أَثْمَنُ مِنْ صَوْلِجَانِ  
الْمَشْتَرَى، وَقَطْرَاتُ الدَّمَاءِ عَلَى قَدَمَيْكَ أَسْنَى لِمَعَانَا مِنْ قَلَائِدِ  
عَشْرَتِ وَت.

تَأَثَّرَ الْبَطْرِيكُ وَبَكَى. وَقَالَ أَمْرًا الْكَهَنَةُ: «انْزِلُوا إِلَى بَيْرُوتِ،  
وَاسْتَقْبِلُوا جُثْمَانَ جُبْرَانَ، فَهُوَ أَكْثَرُ تَذِينًا مِنَّا».

اسْتَقْبَلَ جُثْمَانَ جُبْرَانَ نَحْوُ ١٦٠ كَاهِنًا فِي مَآتِمٍ جَلِيلٍ شَهِدَتْهُ  
كَاتِدِرَائِيَّةُ الْقَدِّيسِ جِرْجِسِ فِي بَيْرُوتِ.

فَشَلَ الثَّرَى فِي أَنْ يَقْبُرَ «عَوَاصِفَ» جُبْرَانَ، وَعَاشَتْ فَلَسَفَتُهُ لَتَشِيرَ  
غَضَبَ مُعْظَمِ رِجَالِ الدِّينِ -مَسِيحِيِّينَ وَمُسْلِمِينَ- وَحَنَاجِرَ  
الْمُتَشَدِّدِينَ وَسَخَطَ الْمُقَلِّدِينَ مِمَّنْ صَدَّاتُ أَرْوَاحُهُمْ وَأُغْلِقَتْ عُقُولُهُمْ.  
وَسَيَظَلُّ جُبْرَانُ نَاقُوسًا مُزَعِجًا مَا بَقِيَ الشَّرْقُ جَسَدًا تَنْهَشُهُ عِلَلُ  
الْبَلَادَةِ، وَأَهْلُهُ يَتَلَذَّذُونَ رُكُوعَهُمْ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ أَمَامَ طَوَاغِيَتِهِمْ  
وَمَا أَلْفَوْا عَلَيْهِ آبَاءَهُمْ، دُونَ أَنْ يَتَأَمَّلُوا الْحَيَاةَ وَيُعِيدُوا مَعْرِفَةَ أَنْفُسِهِمْ  
بِوَعْيٍ وَفَكْرٍ طَلِيقٍ.



## جبران خليل جبران

١٨٨٣م - ١٩٣١م

حياته وأثاره

## مولده.. نشأته.. سفره

وُلد جُبران في بلدة بشرى المتكئة على كَتِف وادي قاديشا، في ظلال الأرز حيثُ تتفجر الأرض ماءً وخضرةً وزهراً، والثلوج تعمم الجبال مُعظم فصول السنة، وكانت ولادته صباح السادس من كانون الثاني (يناير) سنة ١٨٨٣ م، في كنف عائلة قليلة الموارد مؤلفة من الأب خليل، والأم كاملة رحمة التي كان لها من زواج سابق ولدٌ اسمه بطرس، ورُزقت من زواجها من خليل جبران ثلاثة أولاد: جبران أكبرهم، وأختاه مريانا وسلطانة.

في الخامسة من عمره تلقى مبادئ العربية والفرنسية والسريانية في مدرسة أليشاع «تحت السنديانة» وتعرّف على النهضة الإيطالية من جرّاء تردده على مركز للرهبان الإيطاليين.

أصيب والده بِنكسة وراح ضحية ثُمة أودت به إلى السّجن، فلملمت كاملة رحمة نفسها وسافرت مع أولادها الأربعة: بطرس، وجبران، ومريانا وسلطانة إلى أمريكا، سنة ١٨٩٤ م.



## في بوسطن:

استقرت العائلة في الحي الصيني من مدينة بوسطن، حيث دخل جبران مدرسة شعبية تعلم فيها أصول اللغة الإنجليزية، وكان له، بفضل معلمته الأمريكية، لقاء مع «فريد هولاند» الذي ساعده على دراسة تقنية الرسم ومكنه من مواصلة تعلم الإنجليزية.

وبعد ثلاث سنوات من العمل والكّد، استطاع أفراد أسرته أن يجمعوا مقداراً من المال مكّنهم من إرسال جبران إلى بيروت ليدرس اللغة العربية والفرنسية، لأنهم توسّموا فيه الرجل النابغة الذي سيكون له مستقبل باهر، ومكانة سامقة، في عالم الفكر.

## بيروت: مدرسة الحكمة

في بيروت التحق بمدرسة «الحكمة» وطوال ثلاثة أعوام استطاع أن يوسع معرفته باللغة العربية، وتفتح له، بفضلها، آفاق جديدة، وكان له رفقاء وطّد معرفته بهم، ومنهم النحات يوسف الحويك الذي سيكون له شأن كبير في حياة جبران. وكان معلمه في اللغة العربية الخوري يوسف الحدّاد الذي استقى جبران منه اللغة من مواردها العذب، فأجادها وأبدع فيها.

## العودة إلى بوسطن: تجربة الموت

وفي عام ١٨٩٩ م، عام عودته إلى بوسطن بدأ في مُزاولة الرسم والكتابة، لكنّ الفواجع العائلية توالى عليه فأوقفته مُرغمًا أمام تجربة الموت، وذلك عندما ماتت أخته الصُغرى سُلطانة بمرض السّل عام ١٩٠٢ م، ولحقّ بها أخوه بطرس، ثمّ أمّه، في السنة التالية، وبِالمرض عينه، فاستولى الحُزن واليأس عليه، وعبر عن ضراوة ألمه بقوله بعد موت أمّه: «فقدتُ ينبوع الحُنو والرّأفة والغُفران والصّدر الذي أسندُ إليه رأسي، واليد التي تُباركني وتُحرسني».

إلاّ أنّ هذه الفواجع لم تهدّ عزيمة جبران، بل وجدَ فيها حافزًا للانطلاق من جديد في عالم الفنّ، واستطاع سنة ١٩٠٤ م أن يُقيم معرّضًا لرُسومه الرّمزيّة، تعرّف خلاله إلى سيّدة أمريكية تُدعى «ماري هاسكل»، وعلى جانب من الثّراء، فقد أُعجبت بِرُسومه وأظهرت إعجابها بها، ودعته إلى عرّضها في المدرسة التي كانت تديرها.

وقد كان لماري هاسكل هذه دورها الحاسم في توجيهه الأدبي والفنيّ. فقد منحت الفنّان الناشئ رعايتها ومُساعدتها فأكبّ يرسم ويكتب، وينطلق، وبالتّالي، في عالم الشّهرة، وشعاره: «لا أريد أن أكتب اسمي بهاء على سفر الوجود، بل بِأحرفٍ من نار».

وفي العام نفسه، ١٩٠٤ م التقى جبران أمين الغريب صاحب جريدة «المهاجر» فأعجب هذا الأخير إعجاباً شديداً بخواطر جبران ورؤسومه. وعرض أن ينشرها في جريدته، وفي آذار (مارس) من السنة نفسها ظهر أول مقال لجبران عنونه: «رؤيا» وكان له صدى الواسع والعميق والبالغ لدى القراء من حيث طرافة النهج والإبداع في الخيال.

هذه الانطلاقة شجعت على أن يجمع ما كان ينشره في الصحف من مقالات وأقاصيص في ثلاثة كتب نشرها على التوالي خلال أربع سنوات وهي: الموسيقى (١٩٠٥ م)، وعرائس المروج (١٩٠٦ م)، والأرواح المتمردة (١٩٠٨ م).

### باريس: تجربة فنية لامعة

وكان جبران أبدى لماري هاسكل رغبته في تعلم أصول الرسم في باريس، فلم تقف ماري حائلاً دون تحقيق رغبته، إذ لم تكن ترضى عليه بالمساعدة المادية. كما لم تكن ترضى عليه بحنانها، فلبت رغبته وأرسلته إلى باريس عام ١٩٠٨ م.

وفي باريس أقام ستين مختلف إلى مدرسة «الفنون الجميلة» ويتلقى دروس «أكاديمية جوليان» التي لم يطل به الوقت حتى تركها



لِيَمَارِسَ الرَّسْمَ الْحُرَّ فِي مُحْتَرَفِ اسْتَأْجَرِهِ هُوَ وَصَدِيقُهُ النَّحَاتُ يُوسُفُ الْحَوِيكُ. وَكَانَتْ هَذِهِ الْمَرْحَلَةُ مِنْ حَيَاتِهِ مَحْطَةً بَارِزَةً فَتَحَتْ لَهُ آفَاقًا جَدِيدَةً. وَلَمْ يَنْسَ «لُبْنَانَهُ» فَظَلَّ يَحِنُّ إِلَيْهِ وَيَتَذَكَّرُهُ شَمْسًا طَالِعَةً مِنْ وَرَاءِ صَنِينَ، أَوْ جَانِحَةً إِلَى الْغُرُوبِ. وَطُلُوعًا وَأُودِيَةً يَنْسَابُ مِنْهَا السَّحَرُ أَنْسِيَابَ الْعِطْرِ مِنَ الزَّهْرِ الْفَوَّاحِ. أَمَّا الْكَسْبُ الرَّفِيعُ الَّذِي نَالَهُ فِي بَارِيسَ وَالَّذِي مَلَأَهُ عِزَّةً وَفَخْرًا. وَهُوَ أَنَّ الْجَمْعِيَّةَ الْوُطْنِيَّةَ لِلْفَنِّونِ الْجَمِيلَةِ، فِي بَارِيسَ، اخْتَارَتْ إِحْدَى لَوْحَاتِهِ مِنْ بَيْنِ تِلْكَ الَّتِي عَرَضَهَا فِي الْمَعْرِضِ الَّذِي أَقَامَتْهُ. فَلَا تَسْلُ، إِذْ ذَاكَ، عَنْ نَشْوَةِ الْفَنَّانِ الَّتِي تَفُوقُ كُلَّ وَصْفٍ.

### إلى بوسطن فنيويورك

عَامَ ١٩١٠ م عَادَ إِلَى بُوسْطُنَ، وَانْتَقَلَ عَامَ ١٩١١ م إِلَى نِيُيُورْكِ بِإِلْحَاحٍ مِنْ أَمِينِ الرِّيحَانِيِّ الَّذِي التَّقَاهُ فِي بَارِيسَ، فَاسْتَأْجَرَ غُرْفَةً فِي غَرِينْتَشَ، حَيِّ الْفَنَّانِينَ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ، وَنَشَرَ فِي السَّنَةِ ١٩١٢ م «الْأَجْنَحَةَ الْمَتَكْسِرَةَ» وَهِيَ قِصَّةُ جَمْعِ جُبرَانَ بَيْنَ دِفْتِيهَا أَصْدَاءَ خَفَقَاتِ قَلْبِهِ حَتَّى تَعَرَّفَ، أَثْنَاءَ إِقَامَتِهِ بَيْنَ بَيْرُونِ وَبِشْرِيِّ إِلَى حَلَا الضَّاهِرِ، وَأَهْدَى هَذَا الْكِتَابَ عَرَبُونَ وَفَاءً إِلَى مَارِي هَاسْكَلِ «الَّتِي تَحْدَقُ بِالشَّمْسِ بِأَجْفَانٍ جَامِدَةٍ، وَتَقْبِضُ عَلَى النَّارِ بِأَصَابِعٍ غَيْرِ مُرْتَعِشَةٍ،

وَتَسْمَعُ نَغْمَةَ الرُّوحِ الْكَلِّيِّ مِنْ وَرَاءِ ضَجِيجِ الْعُمَيَّانِ وَصُرَاخِهِمْ».

في سنة ١٩١٤ م جمع في كتاب أسماه «دمعة وابتسامة» مقالات كان قد نشرها في بعض المجلات والصحف. وفي الآن نفسه، كانت ماري هاسكل تُشجِّعُه وتُدفعُه على الكتابة باللغة الإنجليزية؛ فأصدر «المجنون» سنة ١٩١٨ م، و«السابق» سنة ١٩٢٠ م.

وفي اللغة العربية صدر له «الموكب» سنة ١٩١٩ م، و«العواصف» سنة ١٩٢٠ م، و«البدائع والطرائف» عام ١٩٢٣ م.

إبان الحرب العالمية الأولى، حلت الكارثة بلبنان فجوعت أبنائه وشردتهم وقضت على الآلاف منهم، فتغنص عيش جبران، وعبر في سلسلة من المقالات التي نشرها، عن هول الفاجعة وأثرها في نفسه، ولم يكتف بالكتابة بل ساهم مع بعض إخوانه الأدباء في إنشاء لجنة إغاثة المنكوبين التي استطاعت أن تخفف - بعض الشيء - من وطأة المأساة على اللبنانيين.

### تأسيس الرابطة القلمية:

في هذه المرحلة توطدت علاقات جبران بكثير من الأدباء اللبنانيين والسوريين في المهجر، فعقدوا الاجتماعات الكثيرة وقرروا

إِنْشَاءً جَمْعِيَّةً تَنْهَضُ بِالْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ الرَّاكَدِ إِلَى الْمُسْتَوَى الْعَالَمِيِّ. وَبَعْدَ أَنْ وَضَعْتَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا، اسْتَمَرَّتِ الْاِتِّصَالَاتُ بَيْنَ هَؤُلَاءِ الْأُدَبَاءِ، الَّتِي انْتَهَتْ بِتَأْسِيسِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» الَّتِي كَانَتْ شِعَارُهَا انْتِشَالُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ «مِنْ وَهْدَةِ الْخُمُولِ وَالتَّقْلِيدِ إِلَى حَيْثُ يُصْبِحُ قُوَّةً فَعَّالَةً فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ».

تَأَسَّسَتْ الرَّابِطَةُ سَنَةَ ١٩٢٠ م بِرِئَاسَةِ جُبْرَانَ، وَكَانَ سَائِرُ أَعْضَائِهَا الْمُؤَسِّسِينَ: مِيخَائِيلَ نَعِيمَهُ، نَسِيبَ عَرِيضَةَ، رَشِيدَ أَيُوبَ، نَدْرَةَ حَدَادَ، وَلِيمَ كَسْتَفْلِسَ، إِيْلِيَّا أَبُو مَاضِي، وَرَشِيدَ الْبَاحُوطِ.

غَيْرَ أَنَّ اهْتِمَامَهُ بِأُمُورِ «الرَّابِطَةِ الْقَلَمِيَّةِ» لَمْ يَضُرْفِهِ عَنِ الْاهْتِمَامِ بِنِتَاجِهِ الشَّخْصِيِّ فَأَصْدَرَ سَنَةَ ١٩٢٣ م رَائِعَتَهُ «النَّبِيَّ» بِاللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. قَالَ عَنْهُ: «إِنَّهُ دِيَانَتِي وَأَقْدَسُ قُدْسِيَّاتِ حَيَاتِي». وَقَالَ عَنْهُ لِمَارِي هَاسْكَلَ فِي إِحْدَى رِسَائِلِهِ: «أُرِيدُ أَنْ أَحْيَا الْحَقِيقَةَ. بَدَلًا عَنْ الْكِتَابَةِ عَنِ النَّارِ. أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ جَمْرَةً تَتَأَجَّجُ، أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُعَلِّمًا. وَبِمَا أَنِّي مُسْتَوْحَدٌ أُرِيدُ التَّحَدُّثَ إِلَى جَمِيعِ الْمُسْتَوْحِدِينَ».

### مرضه وموته:

وَمَعَ أَنَّ الْمَرَضَ لَازِمَهُ كَطِيفٍ فَقَضَّ عَلَيْهِ مَضْجَعَهُ، إِلَّا أَنَّهُ مَا



استسلم لمشيئة القدر، فلم ينقطع يوماً عن الرسم والكتابة، واستطاع أن يصدر على التوالي في اللغة الإنجليزية: رمل وزبد (١٩٢٦ م)، يسوع ابن الإنسان (١٩٢٨ م)، آلهة الأرض (١٩٣١ م سنة وفاته) وصدر «التائه» سنة ١٩٣٢ م، أي بعد وفاته بسنة واحدة. و«حديقة النبي» سنة ١٩٣٣ م.

لكن طاقة جسمه استنفذها جبران في عمله المرهق، فلفظ أنفاسه الأخيرة في ١٠ من نيسان (أبريل) سنة ١٩٣١ م، ونُقل جثمانه صيف ذلك العام إلى مسقط رأسه بشري، بناءً على وصيته. وكانت رقدته الأخيرة في صومعة دير مار سركيس المظلة على الوادي المقدس.





حبران في مدرسة الحكمة - بيروت



منزل جبران في بشري



قبر جبران ومتحفه في غابة مارسر كيس



## كلمة المترجم

زرت الصديق جبران منذ أسبوع في مكتبه، وإن شئت فقل صومعته، في مدينة نيويورك، بعد غياب سنتين كاملتين قضيتها في الجهات الغربية من أمريكا الشمالية، وبعد التحية والسلام سألته قائلاً:

«إنني من المؤمنين»، «بالميلاد الثاني»، وقد قال «النبي»:

«قليلاً ولا تروني وقليلًا تروني،

لأن امرأة أخرى ستلدني».

فهل ولد هذا النبي المحبوب ثانية؟ ومتى.. وأين؟ وماذا دعى

اسمه؟

فأجاب وقال: «لقد ولد منذ أسبوع، ودعى اسمه (رمل وزبد)

وها هو يمثل بين يديك».

قال هذا ودفع إليّ كتابه الإنكليزي الرابع، الذي سماه «رمل وزبد»

وأودعه أفكاره مشورة بالآيات والحكم.

وقد بادرت في الحال إلى ترجمته ليكون حلقة رابعة في السلسلة

(١) راجع كتاب النبي.

التي أولها «المجنون» وثانيها «السابق» وثالثها «النبى».

وقد تلتطف المؤلف الأديب فاخص هذه الترجمة بكلمة وأنشودة يراها القارئ الكريم في صدر هذا الكتاب بعد هذه الكلمة.

ولا بد لي في هذا المقام أن أعيد ما سبقت فقلته في مقدمة «النبى» من الملاحظات التالية:

(١) جبران يصور فكره قبل أن يعبر عن بالألفاظ لأنه من نوابغ المصورين الفنانين، لذلك فليعن القارئ بدرس صورة كل فكر من أفكار المؤلف قبل أن يدرس الألفاظ التي تعبر عنها.

(٢) جبران مفكر عميق وشاعر غير مخير من شاعريته، فكل عبارة خرج من فمه ملؤها الشعر والفكر، فإذا لم تشاطر جبران شعوره، وتصبغ فكرك بصبغة فكره، فعبثاً تحاول أن ترافقه في سياحاته.

(٣) وضعت في ترجمة «النبى» العربية الرسوم الاثنى عشر التي رسمها المؤلف للأصل الإنكليزي. وأضع الآن في هذا الكتاب الجديد من الرسوم السبعة التي يكفي لوضعها أنها من ريشة جبران. ومع أن هذا النوع من التصدير الرمزي جديد في العالم العربي فإنه أجمل ما تزين به المتاحف ودور العلم وبيوت العبادة في العالم الغربي. لذلك

فلينظر القارئ إلى الحقيقة التي يرمز إليها كل رسم من هذه الرسوم قبل أن يقتصر نظره على الرسم نفسه.

(٤) ليس هذا الكتاب رواية أو قصة يكفي أن يمر بها القارئ ليدرك فحواها ويفهم الحقيقة المنطوية عليها، ولكنه مجموعة آيات وحكم في فن وفلسفة وشعر وجمل، فلا تترك عبارة من عباراته قبل أن تقف على الحقيقة التي وراءها، وتتفهم العقيدة الجديدة التي تحملها إليك. فإن جاءت مثبتة لما لديك فاقتبلها واحتفظ بها وإن جاءت غريبة عما عرفته وألفته، فلا ترفضها، بل ضعها في دائرة من ذاكرتك ثم عد إليها بعد حين، متذكراً أن الذين اضطهدوا غاليليو واحتقروا آراءه الغريبة ما كانوا ليضطهدوه لو عاد وعادوا إلى الحياة اليوم!

ديسمبر سنة ١٩٣٦

الأرشمندريت أنطونيوس بشير

\*\*\*

## كلمة المؤلف

ليس هذا الكتاب الصغير بأكثر من اسمه «رمل وزبد» حفنة من الرمل وقبضة من الزبد.

وبالرغم مما ألقيت بين حباته من حبات قلبي، وبالرغم مما سكبت على زبده من عصارة روحي، فهو الآن، وسيبقى أبداً أقرب إلى الشاطئ منه إلى البحر، وأدنى إلى الشوق المحدود منه إلى اللقاء الذي لا يحده البيان.

بين جانحي كل رجل وكل امرأة قليل من الرمل وقليل من الزبد ولكن بعضنا يمين ما بين جناحيه وبعضنا نخجل.

أما أنا فلم أخجل. فاعذروني وسامحوني.

نيويورك في ديسمبر سنة ١٩٢٦

جبران خليل جبران





## أنشودة الكتاب

ماذا تقول الساقية....؟

سرت في الوادي وقد جاء الصباح معلناً سر وجود لا يزول  
فإذا ساقية بين البطاح تتغنى وتنادي وتقول:

ما الحياة، بالهناء؟

إنما العيش نزوع ومرام.

ما الممات، بالفناء؟

إنما الموت قنوط وسقام.

ما الحكيم بالكلام؟

بل بسر ينطوي تحت الكلام.

ما العظيم بالمقام.

إنما المجد لمن يأبى المقام.

ما النبيل، بالحدود.

كم نبيل كان من قتلى الحدود.

ما الذليل، بالقيود؟

قد يكون القيد أسنى من عقود

ما النعيم، بالثواب؟  
 إنما الجنة بالقلب السليم  
 ما الجحيم، بالعذاب؟  
 إنما القلب الخلي كل الجحيم.  
 ما العقار، بالنضار؟  
 كم شريد كان أغنى الأغنياء.  
 ما الفقير، بالحقير؟  
 ثروة الدنيا رغيف ورداء.  
 ما الجمال، بالوجوه؟  
 إنما الحسن شعاع للقلوب.  
 ما الكمال، للنزيه؟  
 رب فضل كان في بعض الذنوب



ذاك ما قالته تلك الساقية      لصخور عن يمين ويسار  
 رب ما قالته تلك الساقية      كان من أسرار هاتيك البحار

## رمل وزبد

على هذه الشواطئ، أتمشى أبداً،  
 بين الرمل والزبد.  
 إن المد سيمحو آثار قدمي.  
 وستذهب الريح بالزبد.  
 أما البحر والشاطئ فيظلان إلى الأبد.  
 ملأت يدي مرة بالضباب.  
 ثم فتحتها، فإذا بالضباب قد صار دودة.  
 وأغلقت يدي وفتحتها ثانية، فإذا هنالك عصفور.  
 ثم أغلقت يدي وفتحتها للمرة الثانية، فإذا في راحتها رجل حزين  
 الوجه ينظر إلى العلاء.  
 وأغلقت يدي رابعة، وعندما فتحتها لم أر فيها غير الضباب  
 ولكنني سمعت أغنية بالغة الحلاوة.  
 خيل إلي في الأمس أني ذرة تتموج مرتجفة في دائرة الحياة بغير  
 انتظام،  
 واليوم أعرف كل المعرفة أني أنا الدائرة، وأن الحياة بأسرها تتحرك  
 في بذرات منتظمة.  
 يقولون في يقظتهم.

«ما أنت والعالم الذي تعيش فيه سوى حبة رمل على شاطئ غير متناه، لبحر غير متناه».

وفي حلمي أقول لهم:

«أنا هو البحر غير المتناهي، وما جميع العوالم سوى حبات من الرمل على شاطئ».

ما عييت إلا، أمام من سألني، «من أنت؟»

فكر الله، فكان فكره الأول ملاكًا،

وتكلم الله، فكانت كلمته الأولى إنسانًا،

كان الإنسان مخلوقًا هائمًا ينشد ذاته للضالة في الإحراج قبل أن

منحه البحر والريح كلماته بألف ألف سنة.

فكيف يستطيع والحالة هذه أن يعبر عن العتيق من الأيام فيه

بأصوات حقيرة لم يتعلمها إلا في الأمس القريب؟

تكلم أبو الهول مرة واحدة في حياته. وإليك ما قاله:

«حبة الرمل صحراء. والصحراء حبة رمل».

قال هذا وسكت ثانية ولم يفتح فاه.

قد سمعت ما قاله أبو الهول، بيد أنني لم أفهم.

رأيت وجه امرأة، فرأيت أولادها ولم يولدوا بعد، ونظرت امرأة

إلى وجهي، فعرفت آبائي وجدودي؟ وقد ماتوا قبل أن تولد.



أود الآن لا يتاح لي أن أكمل ذاتي. ولكن أنى لي ذلك إذا لم أتحول  
إلى سيادة يعيش عليها العاقلون من الأحياء؟  
أليست هذه ضالة كل إنسان على الأرض؟  
اللؤلؤة هيكل بناء الألم حول حبة رمل.  
فما هو الحنين الذي بنى أجسادنا؟ وما هي الحبوب التي بنيت  
حولها؟

عندما رماني الله، حصاة صغيرة في هذه البحيرة العجيبة، أزعجت  
هدوءها بأن أحدثت على سطحها دوائر لا يحصى عديدها.  
ولكنني عندما بلغت إلى أعماقها صرت هادئًا مثلها. أعطني  
الصمت أقتحم غمرات الليل،

قد ولدت ثانية عندما وقع جسدي بحب نفسي وتزوجا معًا.  
عرفت في حياتي رجلاً حاد السمع ولكنه أبكم، فقد خسر لسانه  
في معركة وأنا أعرف اليوم الحروب التي حاربها هذا الرجل قبل أن  
حل به قضاء الصمت الرهيب، ويسرني جدًا أنه قد مات.  
لأن العالم على سعته لا يكفي لنا معًا.

طويلاً نمت في أرض مصر، صامتًا غافلاً عن الفصول. ثم  
ولدتني الشمس، فوقفت ومشيت على حافتي النيل، مترنًا مع الأيام،  
حالمًا مع الليالي.

والآن تمشي الشمس علي بألف قدم لكي أنام ثانية في أرض مصر.  
ولكن هوذا الأعجوبة والأحجية!  
فإن الشمس نفسها التي جمعتني لا تستطيع أن تفرقني. لذلك ما  
برحت منتصباً أمشي بخطى ثابتة على حافتي النيل.  
التذكر شكل من أشكال اللقاء.  
النسيان شكل من أشكال الحرية.  
نحن نقيس الزمان بمقتضى حركة الشمس التي لا تحصى، وهم  
يقيسون الزمان بآلات صغيرة يحملونها في جيوبهم.  
فقل لي رعاك الله كيف يمكن أن نجتمع معاً في مكان واحد وفي  
وقت واحد،  
ليس الفضاء فضاء بين الأرض والشمس لمن ينظر إليه من نوافذ  
المجرة.  
الإنسانية نهر من النور يسير من أودية الأزل إلى بحر الأبد.  
ألا تحسد الأرواح القاطنة في الأثير الإنسان على كآبته في طريقي  
إلى المدينة المقدسة لقيت حاجاً آخر، فسألته قائلاً: «أهذه حقيقة  
الطريق إلى المدينة المقدسة؟»  
فأجابني قائلاً: «هلم ورائي تصل إلى المدينة المقدسة في يوم  
وليلة».

فتبعته للحال. وسرنا أيامًا وسرنا ليالي ولكننا لم نبلغ إلى المدينة المقدسة.

و شد ما كانت دهشتي عظيمة إذ عرفت أنه غضب لأتعلم يسر بي في الصراط المستقيم.

اجعلني يا الله فريسة الأسد قبل أن تجعل الأرنب فريستي.

قال لي منزلي: «لا تهجرني لأن ماضيك يقطن فيّ»

وقالت لي الطريق: «هلم ورائي، فأنا مستقبلك».

أما أنا فأقول لمنزلي وللطريق معًا: «ليس لي ماض ولا مستقبل».

فإذا قمت هنا ففي إقامتي ذهاب، وإذا ذهبت فهنا لك إقامة في

ذهابي.

«فإن المحبة والموت وحدهما يغيران كل شيء».

كيف أخسر إيماني بعدل الحياة وأنا أعرف أن أحلام الذين ينامون

على الريش ليست أجمل من أحلام الذين ينامون على الأرض

ما أغربني عندما أشكو ألمًا فيه لذتي.

سبع مرات احتقرت نفسي.

أولاً: عندما رأيته تتلبس بالضعة لتبلغ إلى الرفعة.

ثانيًا: عندما رأيته تقفز أمام المخلصين.

ثالثًا: عندما خيرت بين السهل والصعب فأختارت السهل،

رابعًا: عندما اقترفت إثماً ثم جاءت تعزي ذاتها بأن غيرها يقترف  
الاثم مثلها.

خامسًا: عندما احتملت ما حل بها للضعفها، ولكنها نسبت  
صبرها للقوة.

سادسًا: عندما احتقرت بشاعة وجه ما هو عند التحقيق سوى  
يرفع من براقعها.

سابعًا: عندما أنشدت أغنية ثناء ومديح. وحسبتها فضيلة.  
أنا لا أعرف الحقيقة المجردة. ولكني أركع متضعًا أمام جهلي وفي  
هذا فخري وأجري.

بين خيال الإنسان وإدراكه مسافة لا يجتازها سوى حنينه.  
الفردوس قائم هناك، وراء ذلك الباب، في الغرفة المجاورة،  
ولكنني أضعت مفتاح الباب.

ولعلي لم أضعه بل وضعته في غير موضعه.

ولولا بياض بعضنا لكان السواد أعمى.

أعطني أذنًا أعطك صوتًا.

أنت أعمى وأنا أصم أبكم، إذن ضع يدك بيدي فيدرك أحدنا  
الآخر.

ليست قيمة الإنسان بما يبلغ إليه. بل بما يتوق للبلوغ إليه.



بعضنا كالخبر وبعضنا كالورق.

فلولا سواد بعضنا      لكان البياض أصمًا

ولولا بياض بعضنا      لكان السواد أعمى

أعطني أذنًا أعطك صوتًا.

العقل إسفنجة، والقلب جدول.

أفليس بالغريب أن أكثرنا يؤثر على الانطلاق؟

إذا تقت إلى البركات التي لا تعرف لها اسمًا،

وإذا حزنت وأنت لا تعرف سببًا لحزنك،

فأنت حينئذ تنمو بالحقيقة مع جميع الناميات، وترتفع متساميًا إلى

ذاتك العظمى،

إذا سكر الإنسان برأي حسب أضعف تعبير عنه خمرة طيبة.

أنتم تشربون الخمر لتسكروا وأنا أشربها لأصحو من خمرة غيرها.

إذا أفرغت كأسى رضيت بفراغها، وإذا لم يكن فيها سوى نصفها

اعترضت على نصف امتلائها.

ليست حقيقة الإنسان في ما يظهره لك، بل بما لا يستطيع أن

يظهره.

لذلك إذا أردت أن تعرفه، فلا تصغ إلى ما يقوله بل إلى ما لا

يقوله.

نصف ما أقوله لك لا معنى له، ولكنني أقوله ليتم معنى النصف الآخر.

تعرف الفكاهة إذا عرفت اغتنام الفرص السانحة.

لم  
ألم أشعر بألم الوحشة حين مدح الناس عيوبي الثرثرة، وطعنوا في عيوبي الخرساء.

عندما لا تجد الحياة مغنياً يتغنى بقلبها، تلد فيلسوفاً يتكلم بعقلها.  
يجب أن تعرف الحقيقة أبداً، وتقولها بعض المرات.  
الحقيقي فينا صامت، ولكن الاكتسابي ثرثار.  
لا يستطيع صوت الحياة الذي في أن يصل إلى أذن الحياة التي فيك  
ولكن فلتكلم على كل حال لئلا نشعر بوحشة الانفراد.  
إذا تكلمت امرأتان فهما لا تعلنان شيئاً.  
وإذا تكلمت امرأة واحدة فإنها تعلن الحياة كلها.  
قد يكون للضفادع أصوات أعلى من أصوات البقر.  
ولكن الضفادع لا تستطيع أن تجر السكة في الحقل، ولا أن تدير  
دولاب المعصرة، ولا يمكن أن تصنع من جلودها أحذية.  
لا يحسد الثرثار إلا الأصم.  
إذا قال الشتاء: «إن الربيع في قلبي، فمن ذا يصدق الشتاء؟»

في كل بكرة حنين.

افتح عينيك جيداً وانظر، تجد صورتك في كل الصور.  
وافتح أذنيك جيداً واصغ، تسمع صوتك في كل الأصوات.  
يحتاج الحق إلى رجلين: الواحد لينطق به والآخر ليفهمه.  
مع أن أمواج الألفاظ تغمرنا أبداً، فإن عمقنا صامت أبداً.  
كثيراً من المذاهب كزجاج النافذة، نرى الحقيقة من خلالها ولكنها  
تفصلنا عن الحقيقة.

نحن مختبئون وراء جدران ادعائنا، نفتش بعضنا عن بعض فإذا  
اختبأت في قلبي فليس بالصعب عليّ أن أجذك ولكن إذا اختبأت وراء  
صدفتك، فحينئذ عبثاً يحاول الناس إن يهتدوا إليك.

تستطيع المرأة أن تقنع وجهها بابتسامة.  
ما أنبل القلب الحزين الذي لا يمنعه حزنه عن أن ينشد أغنية مع  
القلوب الفرحة.

ما أشبه الراغب في فهم المرأة، أو تحليل العبقريّة، أو حل سر  
الصمت، بذلك الرجل الذي يفوق من حلم جميل ليأكل طعام  
الصباح.

سأمشي من جميع الماشين، ولن أقف بلا حراك لأراقب موكب  
العابرين بي.

أنت مدين لمن يخدمك بما هو أثمن من الذهب فاعطه من قلبك أو  
فاخدمه.

ألا إننا لم نعش عبثاً. أفلم يبنوا الأبراج من عظامنا؟  
تكثر التحقيق ولا تبالغ في التدقيق. فإن فكر الشاعر وذنب  
العقرب يرجعان في مجدهما إلى الأرض الواحدة.  
كل تين يولد مار جرجس يقتله.

الأشجار أشعار تكتبها الأرض على السماء. ونحن نقطعها  
ونصنع الورق منها لندون فيه فراغنا وبلادتنا.

إذا وجدت في نفسك ميلاً للكتابة (ولا يعلم سر هذا الميل إلا  
القديسون) فلتكن فيك المعرفة، والفن، والسحر، معرفة موسيقى  
الألفاظ، وفن البساطة والسذاجة، وسحر محبة قرانك.

يغمسون أقلامهم في دماء قلوبنا ثم يدعون الوحي والإلهام.  
لو استطاعت الشجرة أن تدون ترجمة حياتها لما اختلفت ترجمتها  
عن تاريخ أية أمة من الأمم.

لو خيرت بين القوة على كتابة الشعر وما في الشعر غير المكتوب  
من الهيام لاخترت الهيام، فهو خير من الشعر.

ولكنك وجميع جيرانى ومعارفى واثقون أبداً بجهلي وبأنى أختار  
الردىء دون الصالح.



ليس الشعر رأيًا تعبر الألفاظ عنه، بل هو أنشودة تتصاعد من جرح دام أو من فم باسم.

الألفاظ لا تتقيد بقيود الزمان فيجدر بك إذا تكلمت أو كتبت أن تضع هذه الحقيقة نصب عينيك.

الشاعر ملك خلع عن عرشه فجلس بين رماد قصره يعمل في صنع صورة من الرماد.

إنما الشعر كثير من الفرح والألم والدهشة مع قليل من القاموس.. عبثًا يحاول الشاعر أن يهتدي إلى أم أناشيد قلبه.

قلب مرة لشاعر: «إننا لا نعرف قيمتك حتى تموت».

فأجاب قائلاً: «أجل، إن الموت يسدل النقاب عن وجه الحقيقة أبدًا وإذا كنتم بالحقيقة تودون أن تعرفوا قيمتي عن طريق الموت فما ذلك لأن في قلبي أكثر مما على لساني، وفي رغباتي أكثر مما في يدي».

إذا ترنمت بأناشيد الجمال تجد من يصغي لإنشادك ولو كنت في قلب الصحراء.

الشعر حكمة تسحر القلب.

والحكمة شعر يترنم بأناشيد الفكر.

ولو استطعنا أن نسحر قلب الإنسان ونترنم في الوقت نفسه

بأناشيد فكره، لقدرة إذ ذاك أن يعيش في ظل الله.

الوحي ينشد أبدًا، الوحي لا يفسر البتة.  
 كثيرًا ما نغني لأولادنا لننام نحن أنفسنا.  
 جميع كلماتنا فتات تتساقط عن مائدة الفكر.  
 التفكير عقبة دائمة في سبيل الشعر.  
 إنما المنشد العظيم ذلك الذي يترنم بأناشيد صمتنا.  
 كيف تستطيع أن تغني إذا كان فمك ممتلئًا طعامًا؟  
 وكيف ترتفع يدك بالبركة إذا كانت ممتلئة ذهبًا.  
 يقولون إن البلبل ينخر صدره بمنخر عندما يغني أغنية محبته.  
 ونحن جميعًا مثله. إذ بغير هذا كيف نستطيع أن نغني؟  
 العبقريّة أنشودة طائر في بدء ربيع متأخر.  
 إن الروح المجنحة نفسها لا تستطيع أن تتخلص من الحاجات  
 الطبيعية. المجنون موسيقي مثلك ومثلي ولكن الآلة التي يضرب عليها  
 لا تخرج ألحانًا.  
 الأنشودة الكامنة في صمت قلب الأم تتردد على شفتي طفلها.  
 ليس في العالم شهوة لا تتحقق.  
 لم أتفق قط مع ذاتي الثانية كل الاتفاق. ويلوح لي أن سر القضية  
 كائن بيني وبينها.  
 إن ذاتك الثانية حزينة من أجلك أبدًا، ولكن ذاتك الثانية تعيش

وتنمو على الحزن. ولذلك فإن حزنها يؤول إلى فرح.  
لا قتال بين النفس والجسد إلا في أفكار الذين نفوسهم هاجعة  
وأجسادهم خائعة.  
إذا بلغت إلى قلب الحياة تجد الجمال في كل شيء، حتى في العيون  
المتعامية عن الجمال.  
الجمال ضالتنا المنشودة في حياتنا كلها، وكل ما سوى ذلك أشكال  
من الانتظار.  
أبذر بذرة تنبت لك الأرض زهرة، أنشد أحلامك في السماء  
تعطك السماء من تحبه نفسك.  
مات الشيطان يوم ميلادك.  
فليس عليك الآن أن تتجاز الجحيم لكي تجد ملاكًا.  
ما أكثر النساء اللواتي يستعرن قلب الرجل.  
ولكن ما أقل اللواتي يستطعن الاحتفاظ به.  
إذا شئت أن تملك شيئًا فلا تدعه لنفسك.  
عندما يلمس الرجل بيده يد امرأة يلمس كلاهما قلب الأبدية.  
المحبة قناع بين محب ومحب.  
كل رجل يحب امرأتين، واحدة يخلقها خياله، والثانية لم تولد بعد.  
الرجل الذي لا يغتفر للمرأة هفواتها الصغيرة لن يتمتع

بفضائلها الكبيرة.

الحب الذي لا يتجدد في كل يوم وليلة يتحول إلى شكل من قوة الاستمرار وهذه في وقتها لا تلبث أن تنقلب عبودية. يعانق المحبان ما بينهما أكثر مما يعانق أحدهما الآخر. المحبة والشك لا يجتمعان.

المحبة كلمة من نور، كتبتها يد من نور، على صحيفة من نور. الصداقة مسؤولية لذيذة أبدًا وليست الصداقة فرصة للمنفعيين. إذا كنت لا تفهم صديقك في جميع الظروف فأنت لا ولن تفهمه. إن أجمل أثوابك قد نسج في نول ذاتك الأخرى. وأطيب مأكلك تتناولها على مائدة ذاتك الأخرى. وأفضل سرير لراحتك هو في بيت ذاتك الأخرى. فقل لي بربك كيف تستطيع أن تفصل نفسك عن ذاتك الأخرى؟ لن يتفق فكرك وقلبي حتى ينقطع فكرك عن أن يعيش بالأرقام ويقف قلبي عن الحياة بالأحلام.

لن نفهم بعضنا بعضًا حتى نحول اللغة إلى سبع كلمات. كيف تفضي ختم قلبي إذا لم ينسحق؟ لا يظهر الحق الذي فيك إلا الألم العظيم أو الفرح العظيم. فإن شئت أن تعلن حقيقة ذاتك وجب عليك إما أن ترقص عاريًا

في الشمس أو أن تحمل صليبك.  
لو أصغت الطبيعة إلى مواعظنا في القناعة لما جرى فيها نهر إلى  
البحر، ولما تحول شتاء إلى ربيع.  
ولو أصغت إلى كل نصائحنا في وجوب الاقتصاد، فكم كان بيننا  
الذين يتنشقون هذا الهواء؟  
أنك لا ترى سوى ظلك وأنت تدير ظهرك للشمس.  
أنت حر أمام شمس النهار.  
وأنت حر أمام قمر الليل وكواكبه.  
وأنت حر حيث لا شمس ولا قمر ولا كواكب.  
بل أنت حر عندما تغمض عينيك عن الكيان بكليته.  
ولكن أنت عبد لمن تحب لأنك تحبه.  
وأنت عبد لمن يحبك لأنه يحبك.  
جميعنا متسولون نقف على بوابة الهيكل. وكل منا ينال قسطه من  
عطية الملك وهو يدخل إلى الهيكل ويخرج منه.  
ولكننا جميعًا نحسد بعضنا بعضًا، فنظهر بذلك تصغيرنا للملك.  
إنك لا تستطيع أن تأكل أكثر من حاجتك، فإن تتصف الرغبة  
الذي لا تأكله يخص الشخص الآخر، ويجب أن تحفظ غيره قليلاً من  
الخبز لضيف قد يمر بك على غير انتظار.



لولا الضيوف لكنت البيوت قبورًا.  
قال ذئب مضياف لحمل مسكين: «هل تريد أن تشرف منزلنا  
بزيارة؟»  
فأجابه الحمل: كم كان فخري بزيارتك عظيمًا لو لم يكن منزلك  
في معدتك».  
أوقفت ضيفي على عتبة يأبى وقلت له: «بربك لا تمسح قدميك  
وأنت تدخل، بل أمسحها وأنت تخرج».  
ليس السخاء بأن تعطيني ما أنا في حاجة إليه أكثر منك، بل  
السخاء في أن تعطيني ما تحتاج إليه أكثر مني.  
أنت رحوم إذا أعطيت، ولكن لا تنس وأنت تعطي أن تدير  
وجهك عمن تعطيه، لكي لا ترى حياءه عاريًا أمام عينيك.  
الفرق بين أغنى الأغنياء وأفقر الفقراء يوم جوع وساعة عطش.  
نستدين في الغالب من غدنا لكي ندفع ديون أمسنا.  
كثيرًا ما تزورني الملائكة والشياطين، ولكنني أتخلص منهم.  
فإذا كان الزائر ملاكًا فإني أصلي صلاة قديمة فيملها ويترك منزلي.  
وإذا كان شيطانًا فإني أرتكب أمامه خطيئة قديمة فيمر بي مجتازًا.  
ليس هذا بالسجن الرديء على كل حال، ولكنني لا أحب هذا  
الجدار الذي يفصلني عن السجين في الغرفة الثانية.

على أنني أؤكد لك أنني لا أريد أن أقرب من السجن ولا من  
الذي ينني السجن.

إن الذين يعطونك حية وأنت تسألهم سمكة ربما ليس لديهم ما  
يعطونه غير الحيات. ولذلك يحسب عملهم أريحية وسخاء.  
ينجح الخداع حينًا، ولكنه يسير أبدًا إلى الانتحار.

أنت بالحقيقة صفوح غفور: إذا كنت تصفح عن القتلة الذين لم  
يسفكوا دمًا، واللصوص الذين لم يسرقوا، والمنافقين الذين لم يكذبوا.  
إن الذي يستطيع أن يضع إصبعه على الخط الفاصل بين الخير  
والشر يستطيع بالحقيقة أن يلامس هذب ثوب الله.

إذا كان قلبك بركانًا فكيف تتوقع أن تزهو الأزهار في يديك.  
أليس غريبًا أنني كثيرًا ما أحب أن يخدعني الناس ويغشوني لكي  
أضحك على حساب الذين يفكرون أنني لا أعرف أنهم يخدعونني.  
ماذا أقول في المطارد الذي يمثل دور المطارد؟

أعط ثوبك لمن يمسح يديه الوسختين به، لأنه ربما يحتاج إليه، أما  
أنت فلا تحتاج إليه.

ويا للأسف الشديد كيف أن الصيرفي لا يستطيع أن يكون  
بستانيًا.

بربك لا تغطي هفواتك الأصلية بفضائلك الاكتسابية فأنا أتمسك

بهفواتي الصغيرة فهي ملك خاص بي.  
 كم من مرة عزوت لنفسي جرائم لم أرتكبها قط لئلا أظهر أرفع  
 ممن يجالسني من المجرمين.  
 إن براقع الحياة نفسها هي براقع لسر أعمق من الحياة.  
 تستطيع أن تدين الآخرين بحسب معرفتك لذاتك. فهل لك أن  
 تقول لي: من هو المجرم ومن هو البريء.  
 إن البار بالحقيقة هو ذلك الذي يشعر بأنه سبب لنصف الجرم  
 الذي أجرمته أنت.  
 لا يكسر الشرائع البشرية إلا إثنان: المجنون والعبقري وهما أقرب  
 الناس إلى قلب الله.  
 مطاردة بعضهم وهبت قدماي السرعة.  
 ليس لي أعداء يا رب، ولكن إذا كان لابد من وجود عدو لي؛  
 فاجعل يا رب قوته مضارعة لقوتي، لكي لا تكون الغلبة إلا للحق.  
 ستكون على ولاء تام من عدوك بعد موتكما.  
 كثيرًا ما ينتحر الإنسان في الدفاع عن نفسه.  
 عاش في قديم الزمان رجل صلبه الناس لأنه كان يحب كثيرًا  
 وكان يحبه الناس كثيرًا.  
 ولعلك تدهش إذ أخبرك أنني رأيته ثلاث مرات في الأمس القريب.

ففي المرة الأولى رأيته يسأل الشرطي أن لا يأخذ زانية إلى السجن.  
وفي المرة الثانية رأيته يشرب الخمرة مع أحد السكيرين، وفي المرة  
الثالثة رأيته يصارع رجلاً أراد أن يتخذ الكنيسة وسيلة للإعلان  
والتذيع.

إذا كان كل ما يقولونه في الخير والشر حقيقياً فإن حياتي كلها  
سلسلة من الجرائم.

ليست الرحمة سوى نصف العدالة.

ما ظلمني إلا الذي ظلمت أخاه.

إذا رأيت رجلاً يقاد إلى السجن فقل في قلبك: «لعله يهرب من  
سجن أضيق وأظلم من السجن الذي يسير إليه».

وإذا رأيت سكيراً فقل في قلبك: «من يدري إذا كان هذا الرجل لم  
يسكر إلا لكي يتخلص مما هو شر من السكر؟»

كثيراً ما حملني الدفاع عن النفس إلى البغضاء، ولكن لو كنت أوفر  
قوة لما لجأت إلى هذه الوسيلة.

ما أبلد من يرفع نظرات البغض في عينيه بخرق ابتسامة في شفثيه.

لا يحسدني ولا يبغضني إلا الذين دوني.

ولكن لم يحسدني ولم يبغضني أحد قط، فأنا أذن لست دون أحد.

ولا يمدحني ولا يصغرنني إلا الذين فوقني.

ولكن لم يمدحني ولم يصغرنى أحد قط، فأنا إذن لست فوق أحد.  
قولك أنك لا تفهمني مديح لا أستحقه أنا، وإهانة لا تستحقها  
أنت.

ما أحقرني عندما تعطيني الحياة ذهبًا فأعطيك فضة ثم أحسبني  
سخيًا جوادًا.

عندما تبلغ إلى قلب الحياة تجد أنك لست أرفع من المجرمين، ولا  
أدنى من الأنبياء.

غريب أنك تقتصر شفقتك على بطى القدمين دون بطى الفكر،  
وأعمى العينين دون أعمى القلب.

تقضي الحكمة على الأعرج ألا يكسر عكازه على رأس عدوه.  
ما أعمى الذي يعطيك من جيبه ليأخذ من قلبك.

الحياة موكب عظيم. ينظر إليه بطى الخطى فيحسبه سريعًا جدًا  
ولذلك يهرب منه. وينظر إليه سريع الخطى فيحسبه بطيئًا ويهرب منه.  
إذا كان لا بد من وجود الخطيئة فإن فريقًا منا يرتكبونها بالتفاتهم إلى  
الوراء لاقتفاء آبائنا وجدودنا.

ويقترفها الفريق الآخر بتحديثهم إلى الأمام للمبالغة في السيادة  
على أبنائنا.

الصالح هو ذلك الذي لا يفصل ذاته عن جميع الذين يحسبهم



العالم أشرارًا.

جميعنا سجناء، ولكن بعضنا في سجون ذات نوافذ وبعضنا في سجون بدون نوافذ.

عجيب غريب أننا ندافع عن خطئنا بأكثر قوة مما ندافع عن صوابنا.

لو اعترفنا بعضنا لبعض بخطايانا لضحكنا جميعًا بعضنا على بعض لشدة فقرنا إلى الابتكار. ولو أظهرنا جميعنا فضائلنا بعضنا لبعض لأغربنا من الضحك للسبب بعينه.

يظل الفرد فوق الشرائع البشرية حتى يقترب إثما ضد المجتمع البشرية وبعد ذلك لا يكون فوق أحد ولا دون أحد.

الحكومة اتفاق بينك وبينني، وأنت وأنا في الغالب على ضلال.

الجريمة اسم من أسماء الحاجة أو مظهر من مظاهر المرض.

أفهل هنالك خطأ أعظم من الشعور بخطأ الآخرين؟

إذا ضحك امرؤ منك تستطيع أن تشفق عليه. ولكن إذا ضحكت

عليه فأنت ربما لا تستطيع أن تصفح عن نفسك.

وإذا أساء امرؤ إليك فأنت تقدر أن تنسى الإساءة، ولكن إذا

أسأت إليه فأنت ذاكر إساءتك أبدًا.

لذلك ثق بأن هذا الشخص الثاني هو ذاتك الأكثر إحساسًا ولكن

في جسد غير جسدك.

ما أحقك وأنت تطلب من الناس أن يطيروا بجناحيك ولكنك لا  
تقدر أن تعطيهم ريشة؟

جلس رجل مرة إلى مائدتي فأكل خبزي وشرب خمرتي وذهب  
ضاحكًا مني.

ثم جاءني بعدئذ يطلب خبزًا وخمرًا، فرددته خائبًا، فضحكت  
الملائكة مني.

البغض جثة راقدة. فمن منكم يريد أن يكون قبرًا.

حسب القتل فخراً أنه ليس بالقاتل.

منبر الإنسانية قلبها الصامت لا عقلها الثرثار.

يحسبونني مجنونًا لأنني لا أبيع أيامي بدنانيرهم.

يسطون أمامنا ثروتهم من الذهب والفضة، ونبسط أمامهم

القلوب والأرواح ومع ذلك يحسبون أنفسهم المضيفين ويحسبوننا  
الأضياف.

أحب أن أكون الأصغر بين ذوي الأحلام، الراغبين في تحقيق

أحلامهم. ولا أكون الأعظم بين من لا أحلام ولا رغبات لهم.

أدعي الناس إلى الشفقة ذلك الذي يحول أحلامه إلى الفضة

والذهب.

جميعنا نتسلق المرتفعات للبلوغ إلى قنة رغبات قلوبنا، فإذا سرق  
المتسلق إلى جانبك جرابك وكيسك فسمن بالأول وازداد ثقله بالثاني  
فخذه بحلمك واشفق عليه؛ لأن السمن يجعل الصعود صعباً عليه،  
والثقل الذي أضافه إلى أحماله يطيل الطريق أمامه، فإذا رأيته وأنت في  
نحافتك وهزالك، بطيئاً رازحاً تحت حمله فلا تتأخر عن مساعدته لأن  
ذلك يزيد في سرعتك.

لا تستطيع أن تحكم على رجل أكثر مما تعرف عنه وما أحقر  
معرفتك.

لا أحب أن أصغي إلى غاز يعظ الذين فتح بلادهم.  
الحر الحقيقي هو الذي يحمل أثقال العبد المقيد بصبر وشكر.  
منذ ألف سنة قال لي جاري: إنني أكره الحياة لأنه ليس فيها سوى  
الآلم، وقد مررت في الأمس بالمقبرة فرأيت الحياة ترقص على قبره.  
ليس الجهاد في الطبيعة سوى شوق عدم النظام إلى النظام.  
الوحدة عاصفة صماء تحطم جميع الأغصان اليابسة في شجرة  
حياتنا، ولكنها تزيد جذورنا الحية ثباتاً في القلب الحي للأرض الحية.  
حدثت مستنقعة عن البحر فحسبني خيالاً يبالغ، وحدثت البحر  
عن المستنقعة فظنني مفترياً يهجو.

ما أضيق عيش من يؤثر اجتهاد النمل على إنشاد الجنادب.

قد تكون اسمى الفضائل في هذا العالم أدناه في العالم الثاني.  
العميق والعالي ينزلان إلى الأعماق أو يصعدان إلى الأعالي، ولا  
يتحرك في الدوائر إلا الفسيح الرحيب.  
لولا مقاييسنا وأوزاننا المحددة لتهيئنا أمام الحباحب مثلما نتهيّب  
أمام الشمس.

العالم بدون خيال جزار تعطلت سكاكينه وموازينه.  
ولكن ماذا نعمل نحن لا نستطيع أن نكون نباتين بأجمعنا؟  
إذا غنيت للجائع سمعك بمعدته.  
ليس الموت بأقرب من الشيخ منه إلى الطفل الرضيع، والحياة  
كالموت.

إذا أردت أن تكون خالصًا مخلصًا فكن مخلصًا بجمال وإلا  
فاصمت، لأن في جوارنا رجالاً يحتضر.

من يدري إذا لم تكن الجنازة بين الناس عرسًا بين الملائكة.  
تستطيع الحقيقة المنسية أن تموت وتترك في وصيتها سبعة آلاف  
حقيقة لتنفق في جنازتها وبناء قبرها.

نحن نتكلم لنخاطب ذواتنا فقط، ولكن كثيرًا ما نرفع أصواتنا  
أكثر مما ينبغي فيسمعنا الآخرون.

الواضح هو ذلك الذي لا يراه أحد إلا وعبر عنه بملء البساطة.

لو لم تكن المجرة في أعماقي فكيف كان يمكن أن أراها أو أعرفها.  
 إذا لم أصِر طبيباً بين الأطباء فلا يصدقون أنني منجم.  
 ليس اللؤلؤ سوى رأي البحر في الصدف،  
 وليس الماس سوى رأي الزمن في الفحم.  
 الشهرة شبح الهوى الواقف في النور.  
 الجذر زهرة تحتقر الشهرة.  
 لا دين ولا علم بدون الجمال.  
 لم أعرف رجلاً عظيماً لم يكن في الأساس الذي وضع عليه صرح  
 عظمته بعض الأشياء الصغيرة، وهذه الصغيرات بعينها هي التي  
 حالت بين جميع العظماء وبين الخمول والجنون والانتحار.  
 إنما الرجل العظيم ذلك الذي لا يسود ولا يساد.  
 لم يعمل البشر إلا بمقتضى قول القائل: «خير الأمور الوسط،  
 ولذلك تراهم يقتلون المجرمين والأنبياء.  
 المتساهل مريض يجب داء الادعاء.  
 ربما كان عدم الاتفاق أقصر مسافة بين فكرين.  
 أنا اللهب وأنا الهشيم اليابس، وبعضني يأكل بعضي، فهلا حولت  
 وجهك عني لكي لا يعميك دخاني؟  
 جميعنا نسعى إلى قنة الجبل المقدس، فإذا اعتبرنا الماضي خريطة



أفلا تكون طريقنا أقصر مما إذا اتخذناه دليلاً؟  
لا تكون الحكمة حكمة إذا ترفعت عن البكاء وتكبرت على الضحك، وتلهت بنفسها فلم تنشد نفس غيرها.  
إذا اكتفيت بكل ما تعرفه أنت فأين أضع الذي لا تعرفه؟  
قد تعلمت الصمت من الثرثار، والتساهل من المتعصب،  
والأغرب من كل هذا أنني لا أعترف بجميل هؤلاء المعلمين.  
المتعصب بالدين خطيب بالغ الصمم.  
سكوت الحسود كثير الضوضاء.  
إذا بغلت إلى غاية ما يجب أن تعرفه، فأنت على عتبة ما تعلنه الأصوات، فأنت بالحقيقة لا ترى ولا تسمع.  
الحقيقة لا تتجزأ.  
لا تستطيع أن تضحك وتكون قاسياً في وقت واحد.  
أقرب الناس إلى قلبي ملك لا مملكة له، وفقير لا يعرف كيف يتسول.  
الفشل في حياته خير من النجاح في ادعائه.  
أحفر أين شئت في الأرض تجد كنزاً؛ ولكن عليك أن تحفر بإيمان الفلاح.  
قال ثعلب يطارده عشرون صياداً على خيولهم المطهمة وأمام كل

صياد كلبه النبيه: «سيقتلونني ولا شك. ولكن ما أحققهم وما أبلدهم. فإني لا أعتقد أن عشرين ثعلبًا تحقق بهذا المقدار حتى أنها تتركب عشرين حمارًا وتصحب معها عشرين ذئبًا لتفترس رجلاً واحداً». فكر الإنسان، دون روجه، يخضع للشرائع التي يسنها الإنسان. إنني سائح وملاح في وقت واحد، وفي كل صباح أكتشف قارة جديدة في نفسي.

قالت امرأة: «كيف لا تكون الحرب مقدسة وقد مات فيها ابني؟» قلت مرة للحياة: «أود لو أسمع الموت متكلمًا». فرفعت الحياة صوتها قليلاً وقالت لي: «إنك تسمعه الآن». إذا فرغت من حل جميع أسرار الحياة تتوق إلى الموت لأنه سر من أسرار الحياة.

الولادة والموت مظهران من أنبل مظاهر الشجاعة. يا صاحبي، إنني سأظل وإياك غريبين عن الحياة. غريبين أحدهما عن الآخر وكل عن نفسه. إلى اليوم الذي تتكلم فيه فأصغى إليك حاسبًا صوتك صوتي وأقف أمامك كأنني أقف أمام مرآة.

يقولون لي: «لو عرفت نفسك لعرفت جميع الناس». فأقول لهم: «لن أعرف نفسي حتى أعرف جميع الناس».

أنت اثنان، واحد متيقظ في الظلمة والثاني غافل في النور.  
الناسك الحق هو ذلك الذي يهجر عالم الذرات، ويتمتع بعالم  
الكليات الغير متجزئة.

بين العالم والشاعر مرج أخضر، فإذا احتازه العالم صار حكيماً  
وغذا اجتازه الشاعر صار نبياً.

رأيت في مساء الأمس فلاسفة يحملون رؤوسهم في سلاسل  
ويطوفون في ساحات المدينة وهم ينادون بأعلى الصوت «الحكمة!  
الحكمة للبيع!».

مساكين الفلاسفة! فهم يبيعون رؤوسهم ليطيعوا قلوبهم.  
قال فيلسوف كناس الشوارع: «إنني أشفق عليك لأن عملك  
مضنك قدر».

فأجاب كناس الشوارع وقال: «أشكرك يا سيدي، ولكن قل لي ما  
هو عملك؟»

فأجاب الفيلسوف متبجحاً: «إنني أدرس أخلاق الناس  
وطبائعهم، وأبحث في أعمالهم ومنازعتهم».

فضحك كناس الشوارع وسار في عمله قائلاً للفيلسوف «يا  
مساكين! يا مسكين».

ليس من يصغي للحق بأصغر ممن ينطق بالحق.

ما من رجل يستطيع أن يفصل بين الضروري وغير الضروري من الحاجات. لأن هذا العمل من ميزات الملائكة، والملائكة حكماء أذكاء.

ومن يدري إذا لم تكن الملائكة أفكارنا الفضلى في الفضاء؟  
إنما الأمير كل الأمير ذلك الذي يجد عرشه في قلوب الدراويش.  
الجود أن تعطي أكثر مما تستطيع، والإباء أن تأخذ أقل مما تحتاج إليه.

لست مدينًا بشيء لإنسان عند التحقيق، ولكنك مدين بكل شيء لجميع الناس.

جميع الذين عاشوا في الماضي يعيشون معنا اليوم، أفهل بيننا من لا يريد أن يكون مضيئًا مضيئًا.

كثير الرغبات طويل الحياة.

يقولون لي: «عصفور في اليد ولا عشرة على الشجرة».

أما أنا فأقول لهم: «إن عصفورًا واحدًا على الشجرة خير من عشرة

في اليد».

في الوجود عنصران لا ثالث لهما، وهما الجمال والحق، الجمال في

قلوب المحبين، والحق في سواعد الذين يحرثون الأرض.

الجمال العظيم يأسرني. ولكن الجمال الأعظم يحررني من أسر ذاته.

يشرق الجمال أكثر لمعاناً في قلب المشتاق إليه مما في عيني الذي يراه.  
إنني أعجب بالرجل الذي يظهر لي فكره، وأمجّد الرجل الذي  
يحسر القناع عن أحلامه، ولكن لماذا أنا خجول حيي أمام الذي  
يخدمني.

كان الموهوب في الماضي يفاخر بخدمة الملوك، أما اليوم فإنه يدعي  
خدمة المساكين.

تعرف الملائكة أن كثيرين من الرجال العاملين يأكلون خبزهم  
بعرق جبهة الخيالي الكثير الأحلام.  
الذكاء في الغالب قناع إذا قدرت على تمزيقه رأيت إما عبقرية ثائرة  
أو حذاقة ماهرة.

الفهم ينسب إلى الفهم، والبلد ينسبني إلى البلادة. ويلوح لي إنها  
كلاهما مصيبان.

لا يدرك أسرار قلوبنا إلا من امتلأت قلوبهم بالأسرار.  
إن الذي يشاركك في ملذاتك دون آلامك سيخسر المفتاح  
لواحدة من سبع بوابات الجنة.

أجل، إن النيرفانا<sup>(١)</sup> موجودة، وهي تقوم بقيادة خرافك إلى  
المراعي الخضراء، ووضع طفلك في سريره لينام، وكتابة السطر الأخير

(١) النيرفانا في اعتقاد البوذيين انقطاع الوجود الشخصي وبلوغ النفس إلى وحدة الكمال العامة.

من قصيدتك.

نحن نختار أفراحنا وأحزاننا قبل أن تحمل بنا بزمان طويل.  
الكآبة جدار بين بساتين.

إذا تعاظم حزنك أو فرحك صغرت الدنيا في عينيك.  
الرغبة نصف الحياة، أما عدم الإكتراث فنصف الموت.  
أمر ما في أحزان يومنا ذكرى أفراح أمسنا.

يقولون لي: «يجب أن تختار بين ملذات هذا العالم وسلام العالم  
الثاني».

فأقول لهم: «قد اخترت أفراح هذا العالم وسلام العالم الثاني معًا.  
فإنني أعرف في قلبي أن الشاعر الأعظم لم يكتب سوى قصيدة واحدة  
وهي تامة الوزن تامة القوافي».

الإيمان واحة مخضلة الجوانب في صحراء القلب لا تبلغ إليها  
قوافل الفكر.

إذا بلغت إلى ملء رفعتك فأنت لا ترغب إلا في الرغبة، ولا تجوع  
إلا للجوع ولا تعطش إلا للعطش الأعظم.

إذا بحث بأسرارك للريح فلا تلوم من الريح إذا باحت بها  
للأشجار.

إن أزهار الربيع هي أحلام الشتاء تقرب على مائدة الملائكة



عند الصباح.

السلاحف أكثر خبرة بالطرق من الأرانب.

أليس من الغريب أن المخلوقات التي بدون سلسلة فقرية تعيش في صدف آمن من ذوات الفقرات؟

أكثر الناس كلامًا أقلهم ذكاء، وبين الخطيب والدلال بون شاسع. كن شكورًا لأنك لست مرغماً إلى الحياة بصيت أيبك أو مال عمك.

ولكن كن شكورًا أكثر من هذا إذا لم يكن لك من يعيش بصيتك أو بثروتك.

إذا أخطأ المشعوذ في القبض على كرتة جاءني مستغيثًا مسترحمًا. يمدحني الحسود وهو لا يعلم. كنت حلماً في نوم أمك العميق زمنًا طويلاً وعندما أفاقت من نومها ولدتك.

إن خميرة الجنس كائنة في حنين أمك. شاق أبي وأمي ولدًا فولداني. وشاقتني أن يكون لي أب وأم فولدت البحر والليل.

بعض أبنائنا كالأعداء وبعضهم كالذنوب. إذا جاء الليل وكنت مظلمًا مثله، فاذهب إلى فراشك وكن

مظلمًا باختيارك.

وإذا جاء الصباح وأنت لا تزال مظلمًا فانفض وقل للنهار  
بإرادتك الكاملة، إنني ما برحت مظلمًا.  
فإن من البلادة أن تقف في وجه الليل والنهار فهما يضحكان منك  
لو فعلت.

ليس الجبل المقنع بالضباب تلة، وليست السنديانة تحت المطر  
بالصفصافة الباكية.

إليك هذه الأحجية: إن العميق والعالي هما أقرب أحدهما إلى  
الآخر من المتوسط لأحدهما.

عندما وقفت أمام مرآة نقية، تأملت في ملبأ فرأيت صورتك ثم  
قلت لي: «إنني أحبك».

ولكن بالحقيقة أحببت ذاتك في.

إذا تلذذت بمحبة قريبك زالت فضيلتك من محبتك.

المحبة التي لا تنبع في كل يوم تموت في كل يوم.

لا تستطيع أن تملك الشباب ومعرفة الشباب في الوقت الواحد.

لأن الشباب تلهيه المعيشة عن المعرفة، والمعرفة يلهيها البحث عن  
ذاتها عن المعيشة.

قد تنظر من نافذة منزلك فترى بين عابري الطريق راهبة تسير إلى

يمينك ومومسًا تسير إلى يسارك.

وفي سذاجتك وطهارة قلبك تقول لذاتك «ما أنبل هذه وما أقبح تلك!»

ولكنك لو أغمضت عينيك وأصغيت هنيهة لسمعت صوتًا يتردد في الأثير قائلاً بلسانك: «إن الواحدة تنشدني بالصلاة والثانية بالألم. وفي روح كل منهما مظلة لروحي».

مرة في كل مائة سنة يلتقي يسوع الناصري بيسوع الناصري في حديقة بين جبال لبنان، فيتحدثان طويلاً وفي كل مرة ينصرف يسوع الناصري وهو يقول ليسوع الناصري: «أخشى يا صاحبي أننا لن نتفق أبدًا أبدًا».

ليشبع الرب المتخمين!

للرجل العظيم قلبان، قلب يتألم وقلب يتأمل.  
إذا كذب الإنسان كذبة لا يؤذيك ولا يؤذي أحدًا سواك، فلماذا لا تقول في قلبك أن بيت حقائقه لا يسع خياله لذلك يتركه إلى فضاء أرحب؟

وراء كل باب موصل سر مختوم بسبعة أختام.

الانتظار سنابك الزمن.

ماذا يهمك إذا كان الهم نافذة جديدة في الجدار الشرقي لبيتك.

قد تنسى الذي ضحكك معه، ولكنك لا تنسى الذي بكيت معه.  
لا شك أن في الملح قوة مقدسة عجيبة. فهو كائن في دموعنا وفي  
البحر.

إن الهناء في عطشه المبارك سيشربنا جميعًا: قطرة الندى والدمعة  
معًا.

ما أنت إلا ذرة ذاتك الجبارة، فم ينشد خبزًا، ويد عمياء تمسك  
قدحًا لفم عطشان.

إذا ارتفعت عن التعصب لجنسك أو بلادك أو ذاتك ذراعًا واحدًا  
صرت بالحقيقة مثل ربك.

لو كنت في موضعك لما انحيت باللائمة على البحر في وقت  
الجزر.

السفينة جديدة والربان ماهر، ولكن التشويش في معدتك أنت.  
إن ما نتوق إليه ونعجز عن الحصول عليه هو أحب على قلوبنا مما  
قد حصلنا عليه.

لو جلست على السحابة لما رأيت الحد الفاصل بين بلاد وبلاد ولا  
الحجر الفاصل بين حقل وحقل.

ولكن يا للأسف! أنك لا تستطيع أن تجلس على السحابة.  
من سبعة قرون طارت سبع حمامات بيضاء من واد عميق،  
وحلقت قاصدة قنة جبل عال تغطيه الثلوج، فقال أحد الرجال

السبعة الذين كانوا يراقبون الطيران: «إنني أرى نقطة سوداء على جناح الحمامة السابعة».

واليوم يتحدث الناس في ذلك الوادي بسبع حمامات سوداء طارت في قديم الزمان إلى قنة الجبل المغطاة بالثلوج. جمعت كل أحزاني في الخريف ودفنتها في بستان.

وعندما رجع نيسان وجاء الصيف ليتزوج الأرض، نبتت في بستاني أزهار بالغة الجمال تختلف عن جميع الأزهار الأخرى.

فجاء جيراني لكي ينظروا أزهار بستاني، وقالوا لي جميعهم: «إذا جاء الخريف وجاء معه وقت البذار أفلا تعطينا من بذار هذه الزهور لكي نزرعها في بساتيننا؟»

التعاسة في أن أمد يدي فارغة للناس فلا يضع فيها أحد شيئاً. أما القنوط ففي أن أمدّها ملآنة فلا يأخذ الناس منها شيئاً. أتوق إلى الأبدية لأنني سأجتمع فيها بقصائدي غير المنظومة وصورتي غير المرسومة.

الفن خطوة تخطوها الطبيعة نحو الأبدية.

عمل الفن ضباب مسكوب صورة.

إن الأيدي التي تصنع أكاليل الشوك هي أفضل من الأيدي الكسولة. إن أقدم دموعنا، لما تعرف الطريق إلى مآقينا.

كل إنسان هو ابن لكل ملك ولكل عبد عاش قبله في العالم.

لو أن جد يسوع عرف ما كان مستتراً فيه أفما كان يقف وقفة  
الخشية والخشوع أمام نفسه؟

هل كانت محبة أم يهوذا لابنها أقل من محبة مريم ليسوع؟  
لأخينا يسوع ثلاث عجائب لم تكتب بعد في الكتاب، الأولى أنه  
كان إنساناً مثلي ومثلك، والثانية أنه كان ذا كياسة وظرف، والثالثة  
معرفته أنه غالب مع أنه غلب.

أيها المصلوب، إنك مصلوب على قلبي والمسامير التي ثقت  
يديك تخترق جذران قلبي.

وغداً عندما يمر غريب بهذه الجلجلة لن يقول دم اثنين نازف  
هنا، بل يظنه دم واحد فقط.

لعلك سمعت بالجبل المبارك، فهو أعلى جبل في العالم، فلو بلغت  
قمته لم يكن لديك سوى أمنية واحدة وهي أن تهبط نازلاً وتقيم مع  
النازلين في أعماق واد.

ولذلك دعي الجبل المبارك.

كل فكر حبسته عن الظهور بالكلام يجب أن أطلقه بالأعمال.

تم كتاب  
«رمل وزبد»



## الموسيقى

جلست بقرب من أحببتها نفسي أسمع حديثها. أصغيت ولم أنبس  
بينت شفة، فشعرت أن في صوتها قوة اهتز لها قلبي اهتزازات كهربائية  
فصلت ذاتي عن ذاتي، فطارت نفسي سابحة في فضاء لا حد له ولا  
مدى، ترى الكون حلماً والجسد سجناً ضيقاً.

سحر عجيب مازج صوت حبيتي وفعل بمشاعري ما فعل وأنا  
لاه عن كلامها بها أغنائي عن الكلام.

هي الموسيقى أيها الناس، سمعتها إذ تنهدت حبيتي بعيد بعض  
الكلمات وابتسمت في بعضها. سمعتها لما حكّت تارة بألفاظ متقطعة  
وأونة بجمل متواصلة وأخرى بكلمات أبقت نصفها بين شفيتها.

تأثيرات قلب حبيتي، رأيته بعين سمعي فأشغلتنني عن جوهر  
حديثها بجواهر عواطفها المتجسمة بموسيقى هي صوت النفس.

بلى، فالموسيقى هي لغة النفوس، والألحان نسيات لطيفة تهز  
أوتار العواطف. هي أنامل رقيقة تطرق باب المشاعر وتنبه الذاكرة،  
فتنشر هذه ما طوته الليالي من حوادث أثرت فيها بماضي عبر.

هي نغمات رقيقة تستحضر، على صفحات المخيلة، ذكرى  
ساعات الأسى والحزن إذا كانت محزنة، أو ذكرى أوقات الصفاء  
والأفراح إذا كانت مفرحة.

هي مجموع أصوات محزنة تسمعها فتستوقفك وتملاً أضلحك  
لوعة وتمثل لك الشقاء كالأشباح.

هي تأليف أنغام مفرحة، تعيها فتأخذ بمجامع قلبك فيرقص بين  
أضلحك فرحاً وتيهاً.

هي رنة وتر تدخل سامعتك محمولة بتموجات الأثير، فقد تخرج  
من عينيك دمة محرقة أثارها لوعة نأي حبيب، أو آلام كلوم خرقها  
ناب الدهر. وربما خرجت من بين شفئك ابتسامة كانت في الحق،  
عنوان السعادة والرخاء.

هي جسم من الحشاشة، له روح من النفس وعقل من القلب.  
وجد الإنسان فأوحيت إليه الموسيقى من العلاء لغة، ليست  
كاللغات، تحكي ما يكنه القلب للقلب، فهي حديث القلوب. وهي  
كالحب عم تأثيرها الناس، فترنم بها البرابرة في الصحراء، وهزت  
أعطاف الملوك في الصروح. مزجتها الثكلي مع نوحها، فكانت ندباً

يفتت قلب الجهاد. وبثها الجذلان مع أفراحه فكانت إنشادًا يطرب مغلوب الأرزاء، فقد حاكت الشمس، إذ أحيت بأشعتها جميع زهور الحقول.

الموسيقى كالمصباح؛ تطرد ظلمة النفس، وتنير القلب، فتظهر أعماقه. والألحان، في قضائي، أشباح الذات الحقيقية أو أخيلة المشاعر الحية. والنفس كالمرآة المنتصبة تجاه حوادث الوجود وفواعله تنعكس عليها رسوم تلك الأخيلة.

النفس زهرة لينة في مهب ريح التقادير، نسيات الصباح تهزها وقطرات الندى تلوي عنقها. كذا تغريدة عصفور، تنبه الإنسان من غفلته، فيصغى، ويشعر، ويمجد معه الحكمة، مبدعة نغمة الطائر العذبة وشعوره الرقيق، وتهيج تلك التغريدة قوى فكرته، فيسأل ذاته وما يحف به، عما أسرّه لحن ذلك الطائر الحقيق فحرّك أوتار عواطفه وأوحى إليه معاني ما حوتها كتب الأولى تقدموه. يسأل مستفهمًا عما إذا كان العصفور يناجي زهور الحقل أم يحاكي أغصان الأشجار أم يقلد خرير مجاري المياه أم ينادم الطبيعة بأسرها، ولكنه لا يستطيع إلى الحصول على الجوانب سيلاً.

الإنسان لا يدري ما يقوله العصفور فوق أطراف الأغصان، ولا

الجداول على الحصباء، ولا الأمواج إذ تأتي الشاطئ ببطء وهدوء. ولا يفقه ما يحكيه المطر إذ يتساقط منهملاً على أوراق الأشجار، أو عندما يطرق بأنامله اللطيفة بلّور نافذته، ولا يفهم ما يقوله النسيم لزهور الحقل، ولكنه يشعر أن قلبه يفقه ويفهم مفاد جميع هذه الأصوات فيهتز لها، تارة بعوامل الطرب، ويتنهد طوراً بفواعل الأسى والكآبة. أصوات تناجيه بلغة خفية، وضعتها الحكمة قبل كيانه، فتحدثت نفسه والطبيعة مرات كثيرة وهو واقف معقود اللسان حائراً، وربما ناب عن لفظه الدمع، والدمع أفصح مترجم.

أنت معي يا صاح، إلى مسرح الذكرى لنرى منزلة الموسيقى عند أمم طوتها الأيام، وتعال نتأمل تأثيرها في كل دور من أدوار ابن آدم. عبدها الكلدانيون والمصريون كإله عظيم يُسجد له ويمجد. واعتقد الفرس والهنود بكونها روح الله بين البشر. وقال شاعر فارسي ما معناه: «إن الموسيقى كانت حورية في سماء الآلهة تعشقت آدمياً وهبطت نحوه من العلو فغضب الآلهة إذ علموا، وبعثوا وراءها ريحاً شديداً نثرتها في الجو وبعثرتها في زوايا الدنيا، ولم تمت نفسها قط بل هي حية تقطن ذات البشر».

وقال حكيم هندي: «إن عذوبة الألحان توطن آمالي بوجود

أبدية جميلة».

والموسيقى عند اليونان والرومان كانت إلهًا مقتدرًا، بنوا له هياكل عظيمة ما برحت تحدثنا بعظمتهم، ومذابح فخيمة، قدموا عليها أجمل قرابينهم وأعطروا بخورهم، إلهًا يدعو أبولون فمثلوه، وجميع الكمالات تجعله منتصبًا كالغصن على مجاري المياه، يحمل القيثارة في يسراه، ويمينه على الأوتار، رأسه مرفوع يمثل العظمة، وعيناه ناظرتان إلى البعيد كأنه يرى أعماق الأشياء.

وقالوا أن رنات أوتار أبولون صدى صوت الطبيعة. رنات شجيرة ينقلها عن تغريد الطيور وخرير المياه وتنهدات النسيم وحفيف أغصان الأشجار.

وجاء في أساطيرهم أن رنات أوتار أورفيوس الموسيقى حركت قلب الحيوان فاتبعته الضواري، والنبات، فمدت نحوه الأزاهر أعناقها ومالت إليه الأغصان، والجناد، فتحرك وتفتت.

وقالوا فقد أورفيوس زوجته فبكاه ورثاها نادبًا حتى ملأت نغمة لوعته البرية، فبكت الطبيعة لبكائه حتى حنَّت قلوب الآلهة ففتحت له أبواب الأبدية كي يلتقي حبيبته في عالم الأرواح.

وقالوا قتل بنات الأحراج أورفيوس ورمينَ برأسه وقيثارته إلى البحر فطافا على الماء حتى بلغا جزيرة دعاها اليونان جزيرة الأغاني.

وقالوا أن الأمواج التي حملت رأس أورفيوس وقيثارته ما برحت منذ ذاك الحين تصوغ من أصواتها ندبًا مؤثرًا وأنغامًا محزنة، تملأ الأثير فيسمعها الملاحون.

هذا كلام، بعد أن قضى عز تلك الأمة ومضى، دعونا خرافات مصدرها الوهم، وأحلامًا ابتدعتها التصورات. غير أنه قول دل أن تأثير الموسيقى في صدور اليونان كان عميقًا وعظيمًا فقالوا ما قالوا عن صحة اعتقاد، فما ضرنا لو دعونا تلك الأقوال مبالغة شعرية مصدرها رقة العواطف ومحبة الجمال. وهذا في عرف الشعراء، الشعر؟

نقلت إلينا آثار الآشوريين رسومًا تمثل مواكب الملوك سائرة وآلات الطرب تتقدمها، وحدثنا مؤرخوهم عن الموسيقى فقالوا إنها عنوان المجد في الحفلات ورمز السعادة في الأعياد. أجل، فالسعادة بدونها تحكي فتاة قطع لسانها. فالموسيقى لسان جميع أمم الأرض، سبحت معبوداتها بالأناشيد ومجدها بالألحان، وكانت التراتيل - وهي الآن فرض كالصلاة يقدمونها في المعابد، وكمحرقات يقفونها على القوة المعبودة. محرقات مقدسة مبدأها عواطف النفس. صلوات



يهدبها القلب وما أكملته اهتزازات المشاعر. أنفاس حرة ما زلفتها الألفاظ بل تظرفت بها أنفاس، أثارها ندامة الملك داود، فملأت أناشيده أرض فلسطين وابتدعت أشجانه أنغامًا شجية مؤثرة منبعها انفعالات التوبة وحزن النفس، وكوسيط قامت مزاميره، بينه وبين الله، تطلب له مغفرة زلاته، وكأن رنات قيثارته قد انبثقت من قلبه المنسحق وسرت مع قطرات دمه إلى أصابعه، فكانت أعمال تلك الأصابع عظيمة عند الله والناس، وهو القائل: «هللوا للرب، سبّحوا الرب بصوت البوق، سبّحوه بالمزامير والقيثارة، سبّحوه بالطبل والدفوف، سبّحوه بالأوتار والأرغن، سبّحوه بصوت الصنوج، سبّحوه بصنوج التهليل وكل نسمة فلتسبح الرب». وجاء في الأسفار أن ملائكة من السماء تأتي في آخر الدهر، نافخة الأبواق في جميع أقطار العالم فتستفيق من صوتها الأرواح وتلبس أجسامها وتنشر أمام الديان. لقد عظم كاتب هذا السفر الموسيقى إذ أنزلها منزلة رسول من الله إلى أرواح البشر، وما قول الكاتب إلا صورة مشاعره، وعلى نوع كلام ينطبق على اعتقادات معاصريه.

وجاء في بدء مأساة ابن البشر، إن التلامذة سبّحوا قبيل ذهابهم إلى بستان الزيتون حيث قبض على معلمهم. وكأنني الآن أسمع نغم تلك

التسبيحة صادراً من أعماق نفوس حزينة رأت ما سيحل برسول السلام فتنفست عن نعمة مؤثرة نابت عن كلمة الوداع.

تسير الموسيقى أمام العساكر، إلى الحرب فتجدد عزيمة حميتهم وتقويهم على الكفاح، وكالجاهزية تجمع شتاتهم وتؤلف منهم صفوفاً لا تنفرق. ما سارت الشعراء، أمام الكتائب إلى ساحات القتال، موطن المنية، لا ولا الخطباء، ما رافقتهم الأقلام والكتب، بل مشيت أمامهم الموسيقى كقائد عظيم، ييث بأجسامهم الواهنة قوة تفوق الوصف، وحمية تنبه في قلوبهم حب الانتصار فيغالبن الجوع والعطش وتعب المسير، ويدافعون بكل ما في أجسادهم من القوة، وراءها يسرون بفرح وطرب ويتبعون الموت إلى أرض العدو المبخوضة، كذا يستخدم ابن آدم أقدم ما في الكون لتعميم شرور الكون.

الموسيقى رفيقة الراعي في وحدته، وهو أن جلس على صخرة في وسط قطيعه نفخ بشبابته ألحاناً تعرفها نعاجه فترعى الأعشاب آمنة، والشبابة عند الراعي كصديق عزيز لا تفارق، وسطه، ونديم محبوب تستبدل سكينه الأودية الرهيبة برياض مأهولة، وتقتل بأنغامها الشجيرة وحشتها، وتملاً الهواء أنساً وحلاوة.

الموسيقى تقود أظعان المسافرين وتخفف تأثير التعب وتقصّر مدد الطرق. فالعيس لا تسير في البیداء إلا إذا سمعت صوت الحادي. والقافلة لا تقوم بثقل الأحمال إلا إذا كانت الأجراس معلقة برقابها. ولا بدع، فالعقلاء في أيامنا هذه يربون الضواري بالألحان ويدجنونها بأصوات عذبة.

الموسيقى ترافق أرواحنا وتجتاز معنا مراحل الحياة، تشاطرنا الأرزاء والأفراح وتساهمنا السراء والضراء. وتقوم كالشاهد في أيام مسرتنا وكقريب شفق في أيام شقائنا.

يأتي المولود من عالم الغيب إلى دنيانا، فتقابل له القابلة والأقارب بأغاني الفرح. متأهلين بأناشيد الابتهاج والحبور، يحییهم عندما يرى النور بالبكاء والعويل، فيجیبونه بالتهليل والتهتاف، كأنهم يسابقون بالموسيقى الزمان على أفهامه الحكمة الإلهية.

وإذا ما بكى الرضيع اقتربت منه والدته وغنت بصوتها الموسيقى المملوء رقة وحنواً فكيف عن البكاء، ويرتاح لألحان أمه المتجسمة من الشفقة وینام. وفي ألحان الوالدة ونغمتها قوة توغر إلى الكرى ليغمض أجفان طفلها، وتشارك تلك الألحان السكينة بهدوها فتزيدها حلاوة وتمحو رهبتها وتملأها سحرًا من أنفاس الأم الحنون، حتى يتغلب

الطفل الرضيع على الأرق وينام، وتطير نفسه إلى عالم الأرواح. ولا ينام الطفل إذا تكلمت الوالدة بلسان شيشرون أو قرأت ابن الفارض.

ينتقي الرجل شريكة حياته وتتحد نفسيهما برباط الزواج متممين وصية كتبها الحكمة منذ البدء على قلوبهما، فيجتمع الأقارب والخلان ويفرحون بالأنشيد والأهازيج ويقيمون الموسيقى شاهداً عندما يربط القران عرس المحبة، فكأنني بها يوم التعريس، صوت رهيب تمازجه الحلاوة، صوت يمجد الله في مخلوقاته، صوت ينبه الحياة النائمة لتسير وتنتشر وتملأ وجه الأرض.

وعندما يأتي الموت، ويمثل آخر مشهد من رواية الحياة، نسمع الموسيقى المحزنة ونراها تملأ الجو بأشباح الأسى، في تلك الساعة الموجعة إذ تودّع النفس ساحل هذا العالم الجميل وتسبح في بحر الأبدية، تاركة هيكلها الهولي بين أيدي الملحنين والندّابين، فيتأوهون بنغمات الحزن والأسف ويلحقون تلك المادة الثرى ويشيعونها بألحان مفادها الضيم وأنشيد معناها الكمد واللوعة. نغمات يحيونها ما بقى التراب فوق التراب، وإن بليت يبقى صداها في خلايا الجوارح ما دام القلب يذكر من مضى.



جالست من ميزه الله بعدوية الصوت وحباه إدراك فلسفة التنعيم والإيقاع فرأيت السامعين حوله مصغين، صاغرين، ماسكين أنفاسهم، محكومين بفواعل السكينة، ساخصين إليه كالشعراء المستسلمين لقوة فعالة، توحى إليهم أسرارًا غريبة، حتى إذا ما انتهى الملحن من إنشاده تنهدوا ذاك التنهد الطويل - آه!! صادرة من أفئدة هيّجت فيها الألحان عواطف مكنونة فلذّ لها التأوه. آه! تتنفسها قلوب حرّري أنعشتها الذكرى. آه! كلمة صغيرة لكنها حديث طويل. آه!! ما قالها سامع كلام الملحن لا ولا ناظر وجهه، بل تنهدا من أعار أذنًا لنشيد نسج من مقاطع أنفاس متقطعة. أنفاس حية مثلت له فصلًا من رواية حياته الماضية أو فشت سرًا أكتته أضلعه.

وكم تأملت وجه سامع حساس فرأيت ملامحه تنقبض تارة وتنبسط طورًا وتنقلب مع تقلبات النغم. واهتدبت بخلقه إلى خلقه واستحكيت باطنه بواسطة ظاهره.

والموسيقى كالشعر والتصوير، تمثل حالات الإنسان المختلفة وترسم أشباح أطوار القلب وتوضح أخيلة ميول النفس وتصوغ ما يجول في الخاطر وتصف أجمل مشتهيات الجسد.



## النهاوند

(النهاوند) يمثل تفريق المحبين ووداع الوطن ويصف آخر نظرة من راحل عزيز. يمثل شكوى آلام مبرحة بين ضلوع قوامها لظى الشوق. النهاوند صوت من أعماق النفس الحزينة. نغم متحسر من مهجور يسأل عطفًا على رmqه قبل أن يضنيه البعاد. زفرات يائس أنشأتها المرارة وتنهدات قانط بثتها لوعة من أتلفه الصبر والتجلد. النهاوند يمثل الخريف وتساقط أوراق الأشجار المصفرة بسكينة وهدوء، وتلاعب الريح بها وتفريق شملها. النهاوند صلاة والدّة نأى ابنها إلى أرض بعيدة فباتت بعده تغالب النوى فيها جمها بعوامل اليأس وتصده بفواعل الصبر والأمل. وفي النهاوند معنى بل معانٍ وأسرار يفهمها القلب وتفهمها النفس. أسرار يحاول بثها اللسان وكشفها القلم فيجف هذا وتنقطع أوصال ذاك.



## الأصفهان

وأصغيت (للأصفهان) فشاهدت، بعين سمعي، آخر فصل من  
 حكاية عاشق دنف، مات حبيبته فتفطعت عرى آماله وتواصلت  
 زفراته فهو ينوح بآخر مات في جسده من الحياة ويرثى ببقايا ما في  
 حياته من الرmq. الأصفهان آخر نفس من منازع واقف، في مركب  
 الموت، بين شاطئ الحياة وبحر الأبدية. الأصفهان رثاء الذات  
 بغصات متقطعة متواصلة وتنهدات عميقة. نغمة صداها سكية  
 تمازجها مرارة الموت والأسى وحلاوة الدمع والوفاء.  
 وإن كان النهاوند حنين من يحيا ببعض الأمل، فالأصفهان أنين  
 من انفصمت عرى آماله.

## الصبا

نسمع (الصبا) فتستفيق منا قلوب حجبته لحف الغم وتستيقظ  
وترقص بين الضلوع. فالصبا نعمة فرح تنسى المرء أتراحه فيطلب  
الراح ويشربها بلذة غريبة ويستزيد منها كأنه يعلم أن خمرة المسرة  
تسابقها فتحكم بالعاقلة. الصبا حديث بخلوة فحظى بلقاء محبوبه  
جميلة في حقل بعيد، فأولاه اللقاء فرحاً وابتهاجاً. الصبا كنسيات  
الصبا تمر فتهتز لها أزاهر الحقل تيهًا وابتهاجاً.

## الرصد

و(للرصد) في سكينة الليل، وقع في المشاعر يحاكي تأثير كلمات رسالة جاءت من عزيز غال، انقطعت أخباره في بلاد بعيدة، فجاء الكتاب يحيي عاطفة الأمل ويعد النفس باللقاء. وكأني بمغني الرصد يخبر بقرب الفجر واندحار الظلام، وقد قيل: «إن جهاز ليلك فارصد».

وفي البعلبكة عتاب رقيق يراوح بين اللوم والتعنيف، ولحنها مزيج من النهاوند المؤثر والصبا المفرح وفعلها في النفس فعلها.

والآن وقد كتبت هذه الصفحات، أراني كطفل ينسخ كلمة من نشيد طويل، غنته الملائكة عندما جبل الله الإنسان الأول، أو كأني يستظهر جملة من كتاب وضعته الحكمة على صفحات الشاعر قبيل ابتداء الدهر.

فيا أيتها الموسيقى، يا أوتربي المقدسة<sup>(١)</sup> لقد رقصت أخواتك الفنون فيما غبر من الأجيال زمنًا، ورضعن في معاقل النسيان آخر، وأنت تهزئين بهنّ ولم تتنازلي عن مسرح النفس يومًا واحدًا، فكأنك صدى القبلية الأولى التي وضعتها آدم على شفتي حواء. صدى له

(١) أوتربي: عروس آلهة الموسيقى عند قدماء اليونان.

صدي له صدى، تتعامل وتتناسخ وتكتنف الكل وتحيا بالكل، يلذ  
لعمالها عملهم ويفرح الغير الموهوب من مكارمها بسمعه.

يا ابنة النفس والمحبة. يا إناء مرارة الغرام وحلاوته. يا أخيلة  
القلب البشري. يا ثمرة الحزن وزهرة الفرح. يا رائحة متصاعدة من  
طاقة زهور المشاعر المضمومة. يا لسان المحبين ومذبة أسرار  
العاشقين. يا صائغة الدموع من العواطف المكنونة. يا موحية الشعر  
ومنظمة عقود الأوزان. يا موحدة الأفكار مع تنف الكلام ومؤلفة  
المشاعر من مؤثرات الجمال. يا خمرة القلوب الرافعة شاربها إلى أعالي  
عالم الأخيلة. يا مشجعة الجنود ومطهرة نفوس العابدين. يا أيتها  
التموجات الأثرية الحاملة أشباح النفس ويا بحر الرقة واللفظ، إلى  
أمواجك نسلم أنفسنا، وفي أعماقك نستودع قلوبنا، فاحملها إلى ما  
وراء المادة وأرينا ما تكنه عوالم الغيب.

تكاثري يا عواطف النفوس وتعاضمي يا مشاعر القلوب وارفعي  
أيادي ذوي الأيدي لبناء الهياكل لهذه الآلهة العظيمة. وأنزل يا ملاك  
الوحي على قلوب الشعراء واسكب في خلایا قريحتهم مديحًا وتسبيحًا  
لهذه العظيمة المقدسة. واكبري يا مخيلة الرسامين والنقاشين وابتدعي  
لها صورًا وأشباحًا.

كرموا يا سكان الأرض كنهتها وكاهناتها وعيدوا الذكر خدامها  
 وشيدوا لهم التماثيل صلي أيتها الأمم وسلمي على أورفيوس وداود  
 والموصلي، وعظمي ذكر بيتهوفن وفاغنر وموزار. وغني يا سوريا  
 باسم شاكر الحلبي، ويا مصر باسم عبده الحمولي. كبر أيها الكون الالي  
 بثوا في سمائك أنفسهم وملأوا الهواء أرواحاً لطيفة وعلموا الإنسان أن  
 يرى بسمعه ويسمع بقلبه آمين.



## فهرست

### صفحة

٥	..... تقديم
٩	..... حياة جبران
١٩	..... كلمة المترجم
٢٢	..... كلمة المؤلف
٢٣	..... أنشودة الكتاب
٢٥	..... رمل وزبد

\*\*\*

٦٢	..... الموسيقى
٧٣	..... النهاوند
٧٤	..... الأصفهان
٧٥	..... الصبا
٧٦	..... الرصد











2.735  
47ra

Bibliotheca Alexandrina



1032502

دار  
المعلم  
المعرف

٢٠ ش عبد المنعم رياض - من ش  
زهراء مدينة نصر - الج  
ت: ١٢٣٨٨٨٩٣٠ - ١٢٣٨  
almmarfa@yahoo.com  
almmarfa@gmail.com  
عبلين - الجليل - فلس  
جوال: ٠٥٢٣٠٧٧٣٣٤ (٢)  
٠٥٢٨٥٠٢٨٢٦ (٢)  
فاكس: ٠٤٩٥٠٢٤٧٢ (٠٠٩٧٢)

رمل وزبد & الموسيقى - جبران خليل جبران



103:501

6 222010 912942